



& SAVOIR-VIVRE®

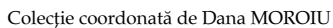
Creat cu pasiune și savoir-faire. Un volum Baroque Books & Arts®.

David Brooks

# BOBO ÎN PARADIS

traducere din limba engleză de  
ADELA MOTOC





BOBOS IN PARADISE  
THE NEW UPPER CLASS AND HOW THEY GOT THERE

Originally published by Simon & Schuster, Inc.

Imaginea copertei: Cristiana RADU – apud, detaliu Sandro Botticelli

Corector: Rodica CRETU

BROOKS, DAVID

București: Baroque Books & Arts, 2018

ISBN 978-606-8564-94-4

I. Motoc, Adela (trad.)

159.9

Tiparul executat de Monitorul Oficial R.A.

Niciun fragment din această lucrare și nicio componentă grafică nu pot fi reproduse fără acordul scris al deținătorului de copyright, conform Legii Dreptului de Autor.

*Pentru Jane*



## Introducere

Am început să scriu această carte stârnit de o serie de observații. Întorcându-mă în Statele Unite după patru ani și jumătate petrecuți în străinătate, am văzut totul cu alți ochi și m-am confruntat cu o serie de realități care m-au intrigat. Dintr-odată, simandicoasele cartiere rezidențiale WASP<sup>1</sup> apăreau înșesate de cafenele rafinate unde oamenii se delectau sorbindu-și cafeluțele europene și ascultând muzică alternativă, în vreme ce în cartierul comercial boem din apropiere se înmulțiseră precum ciupercile *loft*-urile de multe milioane de dolari și acele magazine cu unelte de grădinărit, unde un fâraș de grădină pseudoautentic poate fi achiziționat contra sumei de 35,99 dolari. Brusca, pe scenă își făcuseră apariția corporații impunătoare ca Microsoft și Gap care citau în reclamele lor din Gandhi și Jack Kerouac. Simbolurile sociale păreau și ele răsturnate cu susul în jos. Vedeai avocați cool purtând acei minusculi ochelari cu ramă metalică, pentru că astăzi

---

<sup>1</sup> WASP (White Anglo-Saxon Protestant) – străbuni americani din nordul Europei, în special protestanți englezi (n. tr.).

în mod evident e de preferat să semeni cu Franz Kafka, și nu cu Paul Newman.

Cel mai mult m-a frapat faptul că vechile categorii își trăiseră traiul. În tot secolul XX a fost destul de simplu să se facă o distincție între lumea burgheză a capitalismului și contracultura boemă. Burghezii erau cei convenționali și pragmatici, care apărau tradiția și moralitatea clasei de mijloc. Lucrau pentru corporații, locuiau în suburbii și mergeau la biserică. În schimb, boemii erau spiritele libere care sfidau convențiile. Erau artiștii și intelectualii – hipioții și beatnicii. În vechea schemă, boemii apărau valorile radicalilor din anii șaizeci ai secolului trecut, iar burghezii erau yuppie întreprinzători din anii optzeci.

M-am întors însă într-o Americă în care boemii și burghezii erau cu toții o apă și-un pământ. Acum era imposibil să faci o distincție între artiștii care savurau un espresso și bancherii care se desfătau cu un cappuccino. Și aici nu era vorba despre accesorii mondene. Am constatat că, dacă ai fi investigat atitudinea oamenilor față de sex, moralitate, timp liber și muncă, ar fi fost tot mai dificil să deosebești reprezentanții antiestablishment de angajații proestablishment dintr-o companie. Cei mai mulți, în special din segmentul educat în colegii, păreau să manifeste de-a valma atitudini rebele și dorințe de ascensiune socială. Sfidând așteptările și, poate, și logica, oamenii combinau într-un singur etos social contracultura anilor șaizeci cu goana după succes a anilor optzeci.

După o mulțime de noi cercetări și lecturi am înțeles în sfârșit că ceea ce remarcasem eu era consecința culturală a erei informațiilor, în care ideile și cunoștințele sunt cel puțin la fel de vitale pentru succesul economic ca resursele naturale și capitalul financiar. Lumea impalpabilă a informațiilor fuzionează cu lumea materială a banilor și expresii noi care le combină pe ambele, cum ar fi „capital

intelectual” și „industria culturii”, au ajuns acum în vogă. Este o perioadă ideală pentru cei care pot transforma ideile și emoțiile în produse, persoane cu educație înaltă, care au un picior în lumea boemă a creativității și altul în domeniul burghez al ambiției și succesului în această viață. Membrii elitei noii ere a informațiilor sunt *bourgeois bohemians*. Combinând primele două litere ale fiecărui cuvânt rezultă BOBO.

Acești Bobo sunt cei care ne definesc era. Ei sunt noul establishment. Cultura lor hibridă este atmosfera pe care o respirăm noi toți. Simbolurile lor sociale guvernează acum viața socială. Și viața noastră personală se structurează potrivit codului lor moral. Când eu folosesc cuvântul *establishment*, sună deplasat și elitist. De aceea voi declara din capul locului că sunt membru al acestei clase, așa cum presupun că sunt cei mai mulți dintre cititorii acestei cărți. Și încă ceva: nu suntem chiar așa de răi. În toate societățile există elite, iar elita noastră educată este cu mult mai cultivată decât unele dintre vechile elite, care se bazau pe descendență, pe bogăție sau pe viteză militară. Oriunde ne stabilim noi, elitele educate, facem viața mai interesantă, mai diversă și mai constructivă.

Cartea de față descrie ideologia, manierele și morala acestei elite. Voi începe cu lucrurile superficiale, pentru ca apoi să pătrund treptat în profunzime. După un capitol care trasează originile prosperiei clase educate, îi voi descrie comportamentul în materie de cumpărături, cultura afacerilor, viața intelectuală, socială și spirituală. În încheiere voi încerca să descifrez încotro se îndreaptă elita Bobo. În ce direcție ne vom îndrepta atenția cât de curând? M-am întors des la lumea și ideile de la mijlocul anilor cincizeci. Și aceasta pentru că ei au constituit ultimul deceniu al erei industriale, iar contrastul dintre cultura elevată din acea vreme și cultura elevată de astăzi este puternic și

edificator. Și am constatat că multe dintre cărțile care m-au ajutat cu adevărat să înțeleg actuala clasă educată au fost scrise între 1955 și 1965, exact atunci când s-a declanșat explozia admiterii la colegii, care a avut o importanță crucială pentru multe din aceste tendințe. Cărți ca *The Organization Man*, *The Death and Life of Great American Cities*, *The Affluent Society*, *The Status Seekers* și *The Protestant Establishment* au reprezentat primele expresii ale etosului noii clase educate și, deși febra anilor șaizeci aproape se stinsese, ideile acestor intelectuali cincizeciști continuă să aibă ecou.

În încheiere, un cuvânt despre tonul acestei cărți. Cine caută statistici nu va găsi. Nici de prea multă teorie nu va avea parte. Max Weber n-are de ce să-și facă gânduri din cauza mea. N-am făcut decât să încerc să descriu un mod de viață, iar pentru asta am apelat la o metodă care ar putea fi cel mai bine definită ca sociologie umoristică. Ideea este de a merge la esența patternului cultural, redând savoarea acelor timpuri fără a intenționa să le caracterizez cu riguroasă exactitate. M-am amuzat deseori pe seama manierelor sociale ale clasei mele (uneori mă gândesc că am făcut o întreață carieră din autodefăimare), dar contracarez ridicându-mă ca un apărător al culturii Bobo. În orice caz, acest nou establishment este pe cale să dea tonul pentru o lungă perioadă, așa că ar fi preferabil să-l înțelegem și să ne ocupăm de el.

## Cuprins

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| Introducere .....                          | 7  |
| 1. ASCENSIUNEA CLASEI EDUCATE .....        | 11 |
| Cincizeciștii.....                         | 17 |
| Anii-pivot.....                            | 25 |
| Șaizeciștii.....                           | 32 |
| Și apoi vin banii.....                     | 37 |
| Spaima abundenței .....                    | 42 |
| Reconciliatorii.....                       | 44 |
| Noul establishment.....                    | 46 |
| Noua ordine de rang .....                  | 51 |
| Ordinul de clasă .....                     | 54 |
| 2. CONSUMUL .....                          | 57 |
| Noua elită în paturile celei vechi.....    | 64 |
| Rădăcinile istorice ale culturii Bobo..... | 65 |
| Revolta boemă.....                         | 69 |
| Transcendentaliștii.....                   | 74 |
| Războiul cultural.....                     | 77 |
| Contraatacul burghez.....                  | 83 |
| Visul despre reconciliere.....             | 87 |
| Codul corectitudinii financiare.....       | 90 |

|                                                                                           |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 3. BUSINESS LIFE.....                                                                     | 110 |
| Capitaliștii contraculturali.....                                                         | 118 |
| Eu nu sunt un om de afaceri – eu sunt un creator<br>care, întâmplător, face afaceri ..... | 121 |
| Originile intelectuale ale capitalistului cosmic.....                                     | 126 |
| Nu e loc pentru virtuoși.....                                                             | 128 |
| Tehnocrația .....                                                                         | 129 |
| Jane Jacobs, proto-bobo.....                                                              | 132 |
| Organizația pastorală.....                                                                | 137 |
| Metis .....                                                                               | 141 |
| Un egocentrism mai înalt.....                                                             | 144 |
| Contradicțiile culturale ale capitalismului – rezolvate!...                               | 147 |
| 4. VIAȚA INTELECTUALĂ.....                                                                | 151 |
| Întreprinzătorii culturali.....                                                           | 157 |
| Economia schimbului simbolic.....                                                         | 161 |
| Cum devii un gigant intelectual .....                                                     | 164 |
| Subiectul-nișă.....                                                                       | 168 |
| Imaginea .....                                                                            | 171 |
| Marketing .....                                                                           | 174 |
| Conferințe.....                                                                           | 180 |
| Televiziune .....                                                                         | 186 |
| Convergența succesului.....                                                               | 189 |
| Dezechilibrul veniturilor de statut .....                                                 | 193 |
| Moartea și ascensiunea intelectualului.....                                               | 201 |
| 5. PLĂCEREA.....                                                                          | 205 |
| Războaiele plăcerii.....                                                                  | 210 |
| Reglementarea sensurilor .....                                                            | 213 |
| Plăceri utile .....                                                                       | 215 |
| Concedii folositoare.....                                                                 | 220 |
| Suferința, ca îmbogățire .....                                                            | 226 |
| Jocuri serioase.....                                                                      | 229 |
| 6. VIAȚA SPIRITUALĂ .....                                                                 | 237 |
| Goana după suflet.....                                                                    | 239 |

|                                           |         |
|-------------------------------------------|---------|
| Flexidoxy.....                            | 243     |
| Viața limitată .....                      | 248     |
| Viața eliberată.....                      | 252     |
| Pluralismul.....                          | 254     |
| Libertatea spirituală.....                | 255     |
| Reîntoarcerea la ordine .....             | 259     |
| Revigorare, reconstrucție, revenire ..... | 260     |
| Marea pastişă.....                        | 263     |
| Cea mai mare reconciliere .....           | 266     |
| Cerul bobo.....                           | 272     |
| <br>7. POLITICĂ ȘI BEYOND.....            | <br>277 |
| Politica beyondismului .....              | 278     |
| Proiectul .....                           | 283     |
| Autoritatea în mic .....                  | 287     |
| Conservatorii în jeans.....               | 290     |
| Realizările Bobo .....                    | 292     |
| Noua eră a complezenței .....             | 294     |
| <br>Mulțumiri.....                        | <br>298 |



 SAVOIR-VIVRE®

O colecție de formare și rafinare a personalității, *à la légère*, fără nicio declarație de intenție programatică.

Enciclopedii și alte lucrări capabile să corecteze micile imperfecțiuni și să răspundă la marile întrebări cu grație, umor și inteligență, pentru cititorii care își caută bucurii oneste într-o lume a speranțelor amânate.